

“翻转课堂”模式导入德国大学 高年级汉语课程之思考

德国柏林洪堡大学亚非学系

林欽惠

chin-hui.lin@hu-berlin.de

Flipped learning is not about how to use videos in your lessons. It's about **how to best use your in-class time with students.**

Sams and Bergmann (2013:16)

“翻转” 大学语言课程的可能性



课时有限

学习者态度



教师工作量

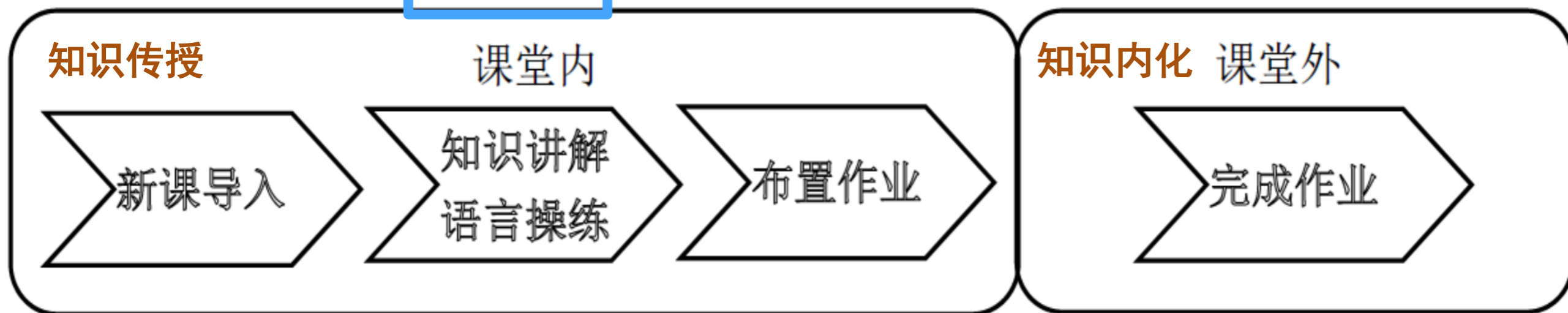
学校设备

语言课特性

如何“翻转”？

部分翻转——结合科技与传统教学手段重新组织课堂

传统对外汉语课堂：**先教后练**



翻转对外汉语课堂：**先学后练**

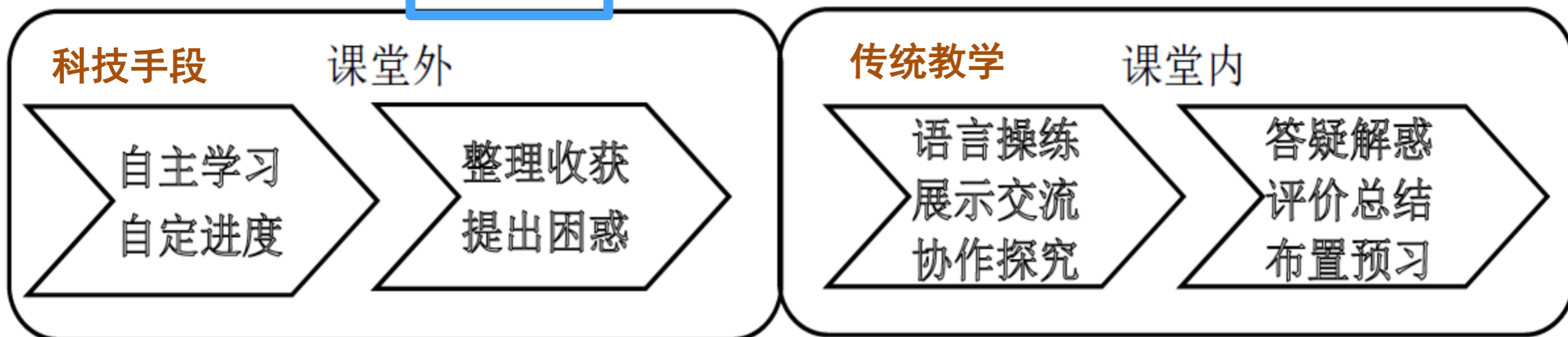


图 1 翻转课堂与传统对外汉语课堂教学结构对比

徐娟、史艳岚 (2014)

一种“翻转”的尝试——2013-2017

	2013WiSe/2014WiSe 哥廷根大学	2016WiSe 柏林洪堡大学	2017SoSe 柏林洪堡大学
课型	视听说课	综合课 (阅读+口语)	阅读翻译课
学习者水平 B1-B2	硕士班 均曾赴华留学	多数曾赴华留学	多数为第四学期学生 少数曾赴华留学
每周课时	90分钟	90分钟	90分钟
教材	网上视频、音频	自编教材 (阅读+口语)	<i>Paint Feet on a Snake: An Intermediate Mandarin Reader</i>
课前要求	预习生词 观看视频 完成网上作业 (Prüfungsvoraussetzungen)	预习生词及语法 阅读课文 完成网上作业	预习生词及语法 阅读课文 完成网上作业
课前作业内容	开放性问题 (1-3题) 听力理解练习 (5题) 自我评价 (3-4题)	开放性问题 (1-2题) 词汇搭配练习 (10题) 阅读理解练习 (5题) 自我评价 (2题)	词汇搭配练习 (10题) 汉德翻译练习 (5题) 自我评价 (2题)

翻转模式

课前自学

- 学习者根据自学材料（视频/文章、词汇单、讨论题等）进行预习
- 学习者于上课前两天完成课前网上作业 (Google Forms)并提交
- ◆ 学习者可自行决定学习进程，运用各种学习资源辅助学习

课前反馈

- 教师批改作业并通过E-mail给予反馈 (Flubaroo)
- ◆ 学习者可于课前了解自己的学习成果并提出困惑
- ◆ 教师可根据学生自学情况调整课程安排

课堂教学

- 先讨论学生作业中有困惑之处，根据情况个别或集中讲解
- 教学活动以“需要教师在场协助”的活动为主
- 教学重点为“解决问题”与“提高互动与语言输出量”
- ◆ 减少被动听讲时间，可进行更多“以学习者为中心”的教学活动

课前网上作业: Google Forms

练习形式多元

可嵌入视频或音频

自动记录提交时间

可针对回复生成统计图

嵌入视频/音频

单选/多选题（阅读/听力理解）



1. 影片中的主讲人叫做李开复(Kai-fu Lee), 他是谁? 从事什么样的行业? *

您的回答

2. 李开复认为微博可以改变世界。 *

对

错

3. 下面哪一句是错的? *

在微博上可以看到许多名人的八卦。

微博影响了记者的采访方式。

使用微博的技术门槛比较高。

微博影响了人们社交的形式。

单选/多选题 (自学情况、学习难点)

II. 自我评价

6. 这段视频我一共听了____次。 *

- 1-2次
- 3次
- 4次以上

7. 我觉得这段视频对我来说： *

- 非常困难 (请回答问题 8)
- 有点儿难 (请回答问题 8)
- 难度适中
- 挺容易的
- 太容易了

8. 我觉得困难的部分是：
(可多选)

- 语速太快
- 口音听不懂
- 不懂的词汇太多
- 其他：

9. 做这项作业我这次一共花了____分钟。 *

- 30分钟
- 30-60分钟
- 60-90分钟
- 90分钟-120分钟
- 120分钟以上

What have you prepared? *

I have studied at least half of the vocabulary list.

I have studied the whole vocabulary list.

I have studied at least half of the grammar notes.

I have studied all the grammar notes.

I have studied the main text.

Other: _____

Indicate the part(s) you find most difficult. (for example, voca. #28-30, grammar 1, 2, 6, etc.) *

Your answer

提交

作业批改与反馈: Google Forms/Flubaroo

Google Forms

可自动汇总学生回复

Flubaroo

可对作业进行自动评分

可手动评分 (翻译、开放性问题)

可统计成绩

可通过电子邮件寄送成绩

个别反馈: Google Forms

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
1	時間戳記	姓名:	电子邮箱:	1. 影片中的主讲人叫做李开复(Kai-fu Lee), 他是谁? 从事什么样的行业?	2. 李开复认为微博可以改变世界。	3. 下面哪一句是错的?	4. 下面哪一句话是错的?	5. 哪一句话是对的?	6. 李开复认为, 写微博的技巧有哪些?	6. 这段视频我一共听了____次。	7. 我觉得这段视频对我来说:	8. 我觉得困难的部分是:	9. 做这项作业我这次一共花了____分钟。
2													
3	2014/11/1 下午 3:45:57			他从事信息产业, 从年轻时一直开始做技术。	对	使用微博的技术门槛比较高。	李开复认为, 写微博跟写博客比起来, 门槛比较低。	在微博上人们都喜欢让别人看到自己好的一面。	第一, 人人都是记者, 随时随地都可以写, 写的门槛非常的低。 第二, 人人都是做编辑, 因为简单地转发着一个动作的时候, 你就是编辑。 第三, 微博满足了我们各种的欲望, 比方社交的欲望。	3次	难度适中	口音听不懂, 不懂的词汇太多	30分钟
4	2014/11/2 下午 1:50:02			李开复是一个很有名的电脑科学家。他从年轻的时候开始做技术。现在他写了一本书叫140字的惊人力量。	对	使用微博的技术门槛比较高。	李开复认为, 在微博上人人都是编辑。	利用“关注功能,”微博可以成为一种“个性化媒体”。	- 你看到气愤的事情或者人批评你, 你能去转发这件事情, 然后去辩驳。这样你帮批评你的人做了更好。 - 吸引眼球, 你写了一句话, 然后你转发这句话。很多人可能关注你写的话。	4次以上	非常困难 (请回答问题8)	不懂的词汇太多	60-90分钟
6	2014/11/2 下午 8:15:34			他是一位作家和教授。	对	使用微博的技术门槛比较高。	李开复认为, “转发”这个功能让人成为记者。	微博可以满足人们写作的欲望。	寫微博的技巧, 第一句話吸引眼球, 下面幾句話是描述你想說的, 最後一句話是引導轉發。	1-2次	难度适中		30分钟

“翻转课堂”之好处——教师视角

课堂时间可更有效利用

水平不同的学习者得到更多个别关注

提高学生自主学习意识

对学习成绩无负面影响

(Lo & Hew 2017)

Students' expectations do not always match with teachers' expectations as well as the pedagogical beliefs of the institution.

Lee (2016:36)

A large proportion of students will be inclined to resist the flipped classroom environment due to their preferences for learning in-class as opposed to pre-class.

McNally et al. (2016)

学生视角 (2014)

I prefer to watch the video clip before class and not during class.

- Agree: 8
 - better acoustic environment
 - I can take my own time listening and rewind the difficult parts
 - it is a better use of the time in class to discuss
 - it is preferable to me to concentrate on speaking exercises during class sessions, as there is no comparable opportunity elsewhere
- Disagree: 1
 - I would prefer to watch it during class, so that the teacher can help to understand. To do it every week before class takes sometimes too much time.
- Both: 1

学生视角 (2014)

It is helpful to know the results of the listening comprehension exercise before class.

- Agree: 7
 - in that case it is possible to be really prepared before class. In case of difficulties, we're able to ask the teacher in time
 - one can review his results before class and correct his homework
- Disagree: 3
 - to present the results in class has the advantage of encouraging direct questions

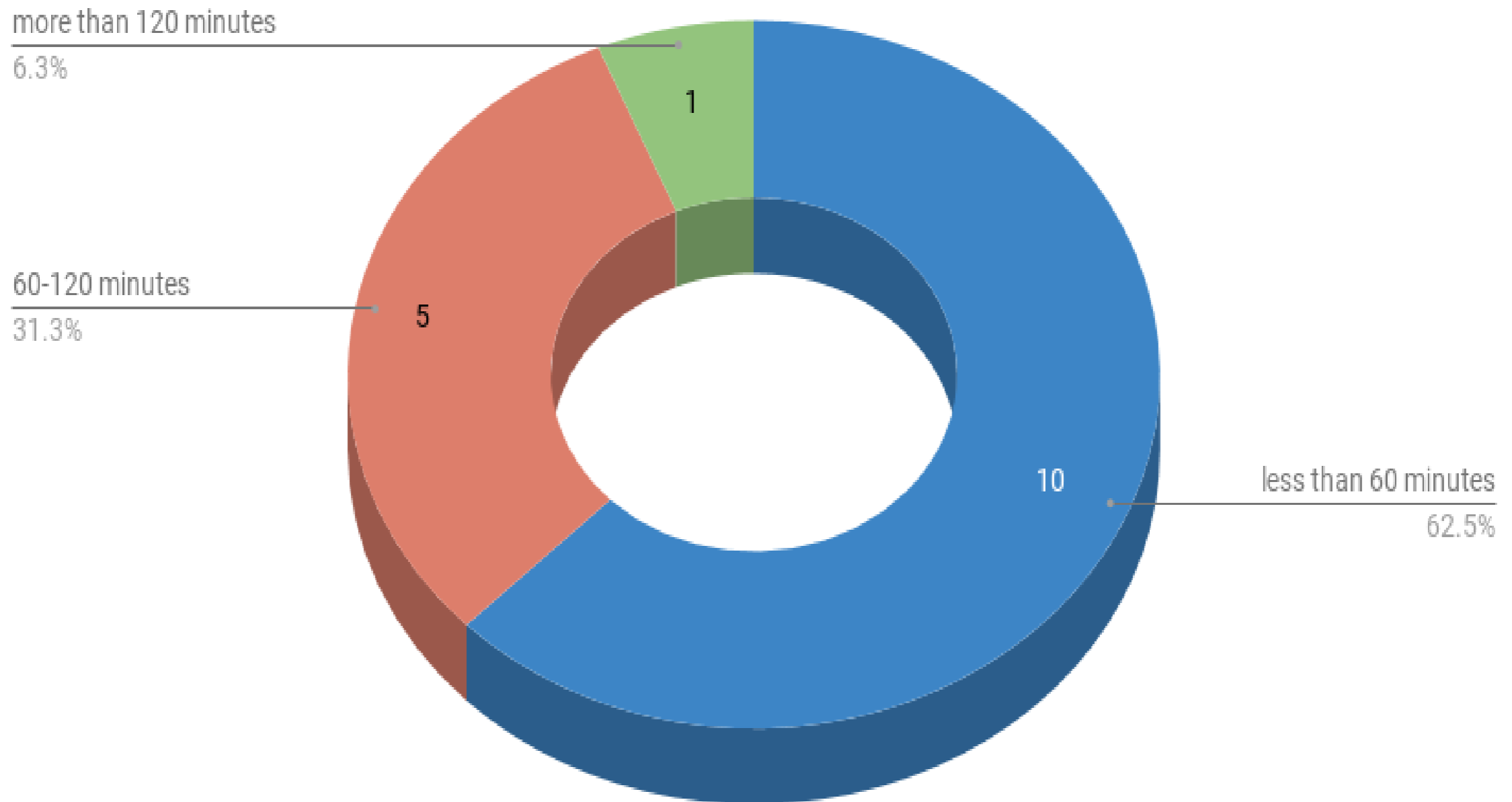
学生视角 (2014)

The teacher should only explain the usage of the vocabulary items the students don't understand and not every vocabulary item.

- Agree: 6
 - every person is able to use a dictionary, therefore the time should be used to explain the usage of difficult patterns and sentence structures
 - not enough time to explain every vocabulary item; not necessary if there are not any problems with the vocabulary item
- Disagree: 4
 - even if we think that we understand everything, the easiest words become 难. Chinese is such a difficult language, so even if you think you learned it , it must not be correct
 - I think students do not always ask for all vocabulary items they are not sure of. And sometimes they knows the word but not how to use it

学生视角 (2016-2017)

The average time I spent on making the before-class assignments



学生视角 (2016-2017)

To have materials (readings) available prior to class and have in-class activities be practical and focus on problem solving. (15)

In-class activities to deal with practical and applied problems only. (9)

The first time I learn about new content to happen at home before class. (13)

To use technology to assist my learning. (12)

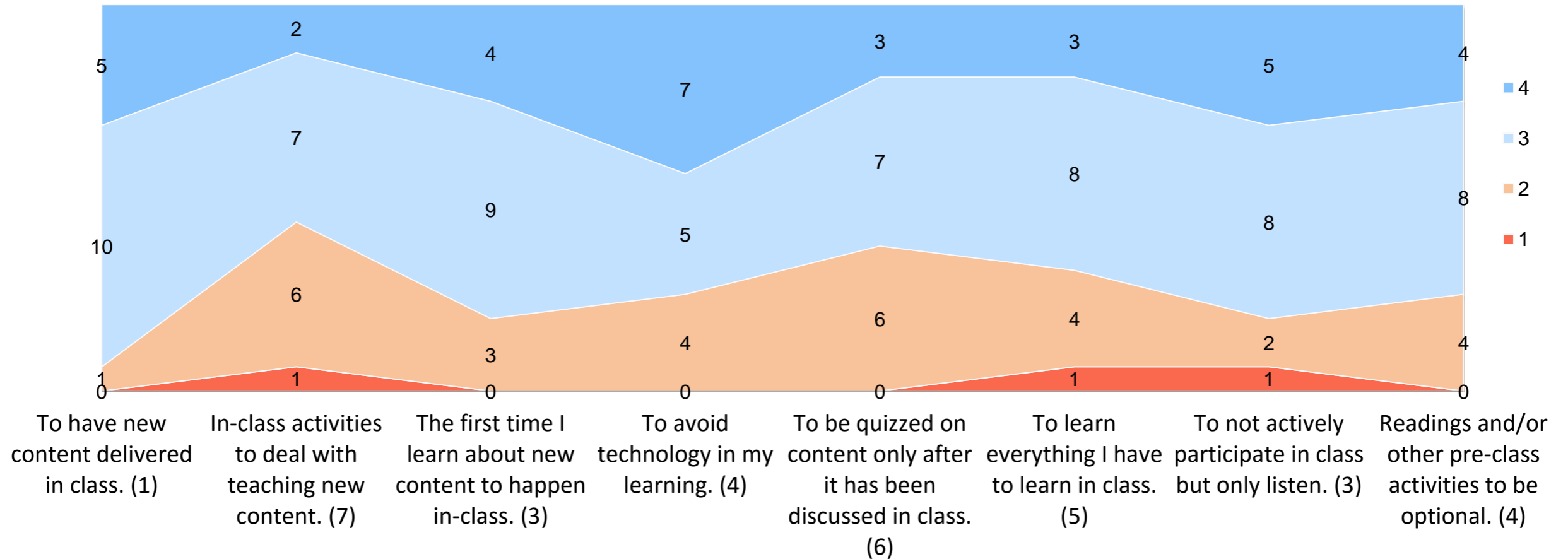
To be quizzed on content before class. (10)

To have required learning before I go to class. (11)

To be active and collaborate with other students in class. (13)

Readings and/or other pre-class activities to be required. (12)

倾向于翻转模式教学



倾向于传统模式教学

思考与建议

师生沟通

期初说明课程理念及进行模式之必要

作业安排

对课程材料进行细致分析

考量师生负担，合理安排作业量

心理支持

注重个别反馈

对能按时完成作业的学生加以鼓励

参考文献

Lee, Siu-lun (李兆麟). 2016. E-Learning Readiness in Language Learning: Students' Readiness Survey and Normalization Process. *Journal of Technology and Chinese Language Teaching* 7 (2): 23-37.

Lo, C.K. and Hew, K.F. 2017. A critical review of flipped classroom challenges in K-12 education: possible solutions and recommendations for future research. *Research and Practice in Technology Enhanced Learning* 12:4. DOI: 10.1186/s41039-016-0044-2

McNally, B., Chipperfield, J., Dorsett, P. et al. 2016. Flipped classroom experiences: student preferences and flip strategy in a higher education context. *High Educ.* Doi: 10.1007/s10734-016-0014-z

Sams, A. and Bergmann, J. 2013. Flip Your Students' Learning. *Educational Leadership* 70(6): 16-20.

徐娟、史艳岚. 2014. 翻转对外汉语教学课堂后的教学活动设计. *The Journal of Modernization of Chinese Language Education*, 3 (2): 1-8.

谢谢各位！